



CURTAINS UP

TRANSLATION GUIDE

CEDAR RAPIDS **OPERA**

“Klänge der Heimat” (Csárdás) - Die Fledermaus (Strauss)

(sung in German)

Sounds of my homeland, you revive the yearning,
Let the tears brim in my eyes!
Hearing the old-time songs,
Draws me back, my Hungary, to you!

“Chi il bel sogno” - La Rondine (Puccini)

(sung in Italian)

Who could guess Doretta's beautiful dream?
Why should her mystery be kept a secret?
Ah, my dream! Ah, my life!
What does wealth matter,
if at last love has chosen me for its slave?

“Mesícku na nebi hlubokém” - Rusalka (Dvořák)

(sung in Czech)

Moon, high and deep in the sky
Your light sees far,
You travel around the wide world,
and see into people's homes.
Moon, stand still a while
and tell me where is my dear.
Tell him, silvery moon,
that I am embracing him.

“Čury mury fuk” - Rusalka (Dvořák)

(sung in Czech)

Abracadabra!

White mist rises from the meadows

A drop of dragon's blood,

Ten drops of bile,

A warm bird's heart,

If it's still beating

“Fin ch' han dal vino” - Don Giovanni (Mozart)

(sung in Italian)

As long as the wine

Warms up their head

Have a great party arranged.

If you find some girl

In the square,

Try to convince her to join

“Votre toast” - Carmen (Bizet)

(sung in French)

Your toast, I can give it to you

Sirs, for with the soldiers

Yes, the Toreros, can agree.

For pleasure they have fights!

It is a celebration day

“Ah! Quel dîner” - La Périchole (Offenbach)

(sung in French)

Ah, what a dinner I have just had

And what extraordinary wine!